Товарищество с ограниченной ответственностью
«ELC GROUP»
БИН 231140015050
Адрес: РК, г. Алматы, улица Баишева, дом 28

Исх:№7 от 10-04-2025

для ГККП "Актюбинский строительно-технический колледж"
ГУ "Управление образования Актюбинской области"

Жалоба

Настоящим, в соответствии со статьей 25 Закона Республики Казахстан «О государственных закупках», сообщаю о нарушении моих прав и законных интересов в ходе проведения открытого конкурса государственных закупок № 16547511-2 по предмету «Оборудование учебно-лабораторное».

Изучением конкурсной заявки потенциального поставщика Товарищества с ограниченной ответственностью «Крепеж Трейд Казахстан» установлено, что согласно приложению 17 к конкурсной документации в графе «Завод-изготовитель (указывается наименование завода-изготовителя и его местонахождение (адрес, при наличии))» указаны следующие сведения:
Jinan Should Shine Didactic Equipment Co., адрес - ADD:No. 15612 Century Avenue, Room 1612, Building 1, High Tech Zone, Jinan, China
Таким образом, адрес завода-изготовителя указан исключительно на иностранном языке (английском) без перевода на государственный или русский язык.

Согласно **пункту 21 конкурсной документации**, заявка на участие в конкурсе, а также вся корреспонденция и документы, касательно заявки на участие в конкурсе, составляются и представляются на казахском или русском языках по выбору потенциального поставщика. В случае их составления и представления потенциальным поставщиком на другом языке к ним прилагается точный (нотариально заверенный) перевод.
Техническая спецификация представлена ТОО «Крепеж Трейд Казахстан» в составе конкурсной заявки и является её составной частью. Следовательно, техническая спецификация как составная часть заявки также должна быть полностью составлена и представлена на казахском или русском языках по выбору потенциального поставщика.
При этом, как справедливо указано в практике рассмотрения жалоб при аналогичных нарушениях, **допустимо указание наименования завода-изготовителя (производителя)** согласно его наименованию (фирменному наименованию), указанному в его учредительных документах и регистрационных данных.
Вместе с тем, указание **адреса производителя в технической спецификации исключительно на иностранном языке (без перевода)** является нарушением требований конкурсной документации.

Согласно **пункту 214 Правил осуществления государственных закупок**, утвержденных приказом Министра финансов Республики Казахстан от 9 октября 2024 года № 687, заявка на участие в конкурсе признается отвечающей требованиям конкурсной документации, если в ней присутствуют грамматические или арифметические ошибки, которые можно исправить, не затрагивая существа представленной заявки на участие в конкурсе.
Однако данное несоответствие **не может быть отнесено к грамматическим или арифметическим ошибкам**, поскольку:
указание адреса на иностранном языке без перевода является существенным нарушением требований к оформлению документов;
исправление данного нарушения требует замены документа, что запрещено законодательством о государственных закупках.

Согласно **пункту 204 Правил**, не допускаются направление запроса и иные действия конкурсной комиссии, связанные с дополнением заявки на участие в конкурсе недостающими документами, заменой

документов, представленных в заявке на участие в конкурсе, приведением в соответствие ненадлежащим образом оформленных документов.

Допуск заявки ТОО «Крепеж Трейд Казахстан» с вышеуказанным нарушением может нарушить права и законные интересы других потенциальных поставщиков, которые представили документы с соблюдением установленных требований конкурсной документации.
Требования конкурсной документации подлежат обязательному соблюдению всеми потенциальными поставщиками, а также самим организатором и не могут толковаться расширительно либо формально.

В соответствии с **подпунктом 2) пункта 212 Правил**, потенциальный поставщик не допускается к участию в конкурсе (не признается участником конкурса), если его заявка на участие в конкурсе определена не соответствующей требованиям конкурсной документации по основанию представления технической спецификации, не соответствующей требованиям конкурсной документации, а равно непредставления документов, требуемых технической спецификацией.
Конкурсная комиссия обязана строго соблюдать положения утвержденной конкурсной документации и не вправе допускать к участию в конкурсе потенциального поставщика, заявка которого не соответствует требованиям конкурсной документации.

Практика:
Аналогичное нарушение было признано основанием для отклонения заявки в конкурсе № 16520104-ОК1 «Оборудование для кафедры», организованном НАО «Карагандинский технический университет имени Абылкаса Сагинова». В ответе на жалобу № 285795 от 02 апреля 2026 года Организатор констатировал, что «указание адреса производителя в технической спецификации исключительно на иностранном языке (без перевода) является нарушением требований конкурсной документации», и принял решение об отклонении заявки нарушителя.
Применение различного подхода к идентичным нарушениям разных участников конкурса будет являться нарушением принципа равноправия участников закупок, установленного законодательством о государственных закупках.

На основании изложенного, руководствуясь Законом Республики Казахстан «О государственных закупках»,
1. Провести проверку законности действий Конкурсной комиссии;
2. Отклонить заявку ТОО " Крепеж Трейд Казахстан";
3. Отменить протокол итогов;
4. Пересмотреть протокол итогов в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан;

Директор Ташев Е.Е.

Подписано эцп.